

## Prononciation



Trouvez, ci-dessous, quelques astuces par rapport à la technique de prononciation proposée, qui n'a rien de scientifique ; la méthode tend simplement à rapprocher les sons des deux langues.

### Le « schwa »

En prononciation, le son **le plus** utilisé en anglais, c'est ce que l'on appelle le « **schwa** », en phonétique. Il est représenté par ce symbole ([ə]) en phonétique universelle et donne le son (**eu**), le son que l'on retrouve en français, par exemple, dans des mots comme menu, vendredi, etc. Ce son est prononcé quand il s'agit de voyelles neutres et centrales.

**Exemple :** the narrator (theu neu-réy-teu).

Le « **schwa** » est un son très important en anglais pour deux raisons principales. Comme il s'agit du son le plus fréquemment dans la langue anglaise, il est évidemment important de savoir le prononcer correctement. Mais il faut aussi savoir qu'on l'entend dans beaucoup de mots où on ne l'attend pas forcément : le simple fait de lire les lettres d'un mot ne permettra donc pas de décider si ce mot contient ou pas le son « **schwa** ». Ce son est utilisé quand la syllabe en question n'est pas accentuée (weak).

Voici un exemple du son « **schwa** » en contexte :

- (Theu preufèsseu weuz in theu middeu euv eu lektcheu wèn seum eutheu styoudeunts euraïevd).
- = **The professor was in the middle of a lecture (cours magistral) when some other students arrived.**

**N.B.** *Veillez noter que les approximations phonétiques ont été inventées par l'auteur de ce guide et sont simplement données pour essayer d'éviter une mauvaise prononciation. Elles ne concernent que des francophones et correspondent à une prononciation en anglais britannique. Seules les lettres qui posent un problème pour les francophones seront expliquées.*

## Les voyelles et les diphtongues

Dans ce guide, les voyelles et les diphtongues sont représentés comme suit :

- » Prononcez « **aïe** » comme vous le ferez lorsque vous vous faites mal. Comme pour le pronom de la première personne du singulier « **I** », ou dans le célèbre smartphone de chez « Apple » (**I**-phone).
- » Prononcez « **éy** » comme dans « **day** », « **rain** », « **okay** ».
- » Prononcez « **è** » comme dans « **bed** », « **red** », « **head** ».
- » Prononcez « **o** » tout seul comme dans « **blond** », « **song** », « **on** ».
- » Prononcez « **oh** » comme un « o » long, comme dans « **hello** », « **old** », « **poker** ».
- » Prononcez « **oi** » comme dans « **boy** », « **soy** », « **oil** ».
- » Lorsqu'il y a un mot qui commence par « **in/im** » ou « **en/em** », il ne faut pas le prononcer nasalement comme en français.

*Exemples* : impossible (**im-po**-si-beul) pas (am-po-**see**-bleu), emphatic (**em**-fa-tik) pas (ahm-fa-**teek**).

- » Prononcez le « **i** » comme dans « **in** », « **thin** », **intelligent**, c'est ce que l'on appelle le « **i** » court. Pour le « **i** » long, il est représenté par « **ee** » dans ce guide et est prononcé comme dans le mot « **eat** », notez la différence entre : **fill** (« **i** » court) et **feel** (« **i** » long), « **bit** » (« **i** » court) et « **beat** » (**beet** « **i** » long). Notez aussi que quand « **i** » est suivi d'une double consonne, il est toujours prononcé comme un « **i** » court.

*Exemples* : filling (fi-ling)/filing (faïeling).

- » Sachez que souvent si on rajoute un « **e** » après « **in** » on retrouvera la pronociation « **aïe** ».

*Exemples* : « **mine** » (**maïen**).

How are you ? « Fine » (**faïen**).

## Les consonnes

- » Le « r » en fin de mot (le « r » post-vocalique) ne se prononce pas en anglais britannique, mais il se prononce en anglais américain.

**Exemples :** en anglais britannique : « car » (kah) et en anglais américain (kahr).

Pour la prononciation générale de la lettre « r », sachez qu'il ne se prononce jamais dans la gorge comme en français (le « r » uvulaire), par exemple, « rouge » ; il se prononce dans la bouche, comme par exemple, dans « kan-groo » (kan-geu-roo).

- » Pensez à prononcer le « t ».

**Exemples :** « thirty » (theurti), « water » (worteu), en anglais britannique. En anglais américain, soit le « t » n'est pas prononcé en milieu de mot, par exemple : twenty (twèni) ou le « t » peut être prononcé un peu comme un « d » thrity (theudi) ou water (wordeu).

- » Pensez à prononcer les « th » (mettez le bout de votre langue juste derrière vos dents supérieures, soit vous inspirez comme dans « **th**ree », soit vous inspirez, comme dans « **th**e »).

- » Prononcez le « s » à la fin des mots !

- » Prononcez le « h » aspiré pour la plupart des mots.

**Exemples :** hat, honey, hello, sauf : « honour » (o-neu), « hour », (**aow**-eu), « honest » (o-nist), « **h**eir » (air) - l'héritier, etc.

- » Faites une distinction entre « g » (**gee** comme dans G.I. Joe) et « j » (**djéy** comme dans D.J).

- » De façon générale le « g », est prononcé comme dans « **g**irl » et le « j » comme dans « **j**umping ». Dans ce guide, il représenté comme suit : (dj). Certains mots d'origine française gardent une prononciation plus proche du « j » en français

**Exemples :** massage (**mas**-ahj), mirage (**mi**-rahj) etc.

- » Pour les mots qui se terminent en « ng », ne prononcez pas le « g », prononcez le « n » depuis votre nez.

**Exemple :** « sing a song ».

- » Les ensembles « ch » et « sh » seront prononcés respectivement, comme suit : (tch) comme dans check (**tch**èk) et (sh) comme dans shake (**sh**éyk).

## Un peu d'Histoire

Il existe un rapprochement linguistique historique entre la langue française et la langue anglaise. En voici quelques exemples classés par catégorie, avec toujours l'approche phonétique entre parenthèses et l'accent tonique « **en gras** ».



Récrivez le mot en anglais d'après la prononciation entre parenthèses. Notez que l'accent tonique est souvent inversé par rapport au français.

»»» La nourriture

\_\_\_\_\_ (sah**deen**), \_\_\_\_\_ (sameun),  
 \_\_\_\_\_ (kor**jèt**), etc.

»»» Des mots du domaine administratif et juridique

\_\_\_\_\_ (è**videunss**), \_\_\_\_\_ (**djeuri**),  
 \_\_\_\_\_ (**rèbeul**).

»»» Des mots du domaine religieux

\_\_\_\_\_ (**tchariti**), \_\_\_\_\_ (**sakrifaïess**),  
 \_\_\_\_\_ (**pasheun**), \_\_\_\_\_ (**mirikeul**), etc.

»»» Des mots du domaine militaire

\_\_\_\_\_ (è**neumi**), \_\_\_\_\_ (**lahnss**), \_\_\_\_\_  
 (**kombat**), etc.

»»» Des mots venant de la mode et la vie sociale

\_\_\_\_\_ (**roh**b****), \_\_\_\_\_ (**ké**yp****), \_\_\_\_\_  
 (**miteun**), etc.

»» Les couleurs

\_\_\_\_\_ (bloo), \_\_\_\_\_ (braown), \_\_\_\_\_  
(veumilieun), \_\_\_\_\_ (o-rinj).

»» Les pierres précieuses

\_\_\_\_\_ (roobi), \_\_\_\_\_ (èmeureuld),  
\_\_\_\_\_ (teurkwoiz).

»» L'art / l'architecture et la médecine

\_\_\_\_\_ (skeulptcheu), \_\_\_\_\_ (myouzik),  
\_\_\_\_\_ (imidje), \_\_\_\_\_ (pohwit), etc.



**Complétez les phrases suivantes avec un mot de la liste.**

1. The \_\_\_\_\_ decided the man was innocent.
2. Wordsworth was a famous English \_\_\_\_\_.
3. Oxfam is a \_\_\_\_\_.
4. \_\_\_\_\_ are a main ingredient in ratatouille.
5. Rodin is famous for his \_\_\_\_\_.
6. This is the colour of the sea in Turkey \_\_\_\_\_.
7. Judges in the U.K. wear \_\_\_\_\_.

## Un peu d'Histoire et une petite histoire

Grâce à Guillaume le Conquérant, Henri IV, la popularité de la langue française à travers l'Europe pendant le Moyen Age et la Renaissance, les intermariages des familles royales, ainsi que le succès de quelques chefs cuisiniers illustres (soufflé, venison (venaison), blancmange (blanc-manger), etc. et des créateurs de mode réputés (chiffon, cape, haute couture), vous connaissez bien plus de mots en anglais que vous ne le pensez : viennent aussi s'ajouter, à la liste, des mots relatifs aux produits français exportés comme « Champagne », « Camembert », « rosé » qui ont intégré le lexique anglais comme des mots apparentés, c'est-à-dire des mots qui ne changent pas de forme ni de sens et restent prononcés « un peu » comme dans la langue d'origine. Donc, les mots d'origine s'intégrèrent dans la langue anglaise depuis plusieurs centaines d'années. Une accélération dans l'absorption de mots d'origine anglaise dans la langue française peut être observée seulement depuis la deuxième guerre mondiale. Donc depuis relativement peu.



Essayez d'identifier tous les mots **d'origine française** dans le texte. Il a été écrit de manière à démontrer que, même si vous avez un petit niveau en anglais, il est possible de le comprendre avec une connaissance de la langue française :

*When the train arrived at the station Bryan had a revelation that London would be the preferred destination for his future installation. He decided to reside in a vast apartment above a bistro in the chic quarter of Soho, a pied-à-terre; he felt super there. In this city he retained that an enormous number of passports by his fellow citizens were detained. He discovered plenty of cafés, bars, boutiques and pastry shops, where the proprietors had had the flair to market their savoir-faire, vending Claret and rosé wine, croissants, gateaux and pain au chocolat, gourmet foods, haute couture and above all, joie de vivre. He reflects, London has that "je ne sais quoi", which renders it a charming city, and its inhabitants are more than hospitable.*



## Les noms • Le suffixe « -ion »



Les noms substantifs en français finissant par les suffixes « -ion » : « -tion », « -sion », « -ation », « -ization » « -action », « -uction », « -ution », « -ition », « -ification/-ication », (d'origine Latine) **peuvent** être identiques dans les deux langues aussi bien dans leur forme graphique et leur signification : c'est ce que l'on appelle des mots transparents. Bien sûr, il n'y a pas d'accents en anglais et l'accent tonique ne se trouve pas sur la même syllabe. Pour faciliter la prononciation, l'approche phonétique est fournie entre parenthèses.

Le suffixe « -tion » se prononce toujours « **sheun** ». Généralement, c'est la syllabe qui précède « **sheun** » qui est accentuée.

**Exemples :** action (ak-sheun), education (èdyou-kéy-sheun), satisfaction (satis-fak-sheun), pollution (peu-loo-sheun), signification (signifi-kéy-sheun), reduction (ree-deuk-sheun), substitution (seubsti-tchyou-sheun), celebration (selli-bréy-sheun), relegation (rèli-géy-sheun), reaction (ree-ak-sheun), revelation (rèveul-éy-sheun), distribution (distri-byou-sheun), etc.

Il y a plus de 3 000 mots qui se terminent par le suffixe « -tion » en anglais. En prenant les deux cents premiers mots qui sont les plus répétés en anglais sur un million de mots, seulement 8/200 n'existent pas en français, 2 ou 3 changent une lettre ou deux et rarement, il y a 1 ou 2 faux amis. Donc on peut dire qu'environ 185 mots sur 200 sont des mots transparents.

### Le top 20

*Information, question, education, position, action, section, situation, condition, production, population, attention, application, operation, election, association, station, function, organisation, direction, competition.*